

Guidance parentale entre orthophonie

et pratiques socioculturelles
التوجيه الابوي بين علاج النطق والممارسات
السوسيوثقافية

Parental Guidance between Speech- Language Pathology and Socio cultural Practices

*Dr.Massika LANANE

الإرسال:	2019/05/28	القبول:	2019/11/10	النشر:	2019/12/31
----------	------------	---------	------------	--------	------------

الملخص باللغة الفرنسية:

Résumé : Le bégaiement est un trouble de la fluidité de la parole. Il se manifeste par des irrégularités dans le débit (trop rapide), des inspirations avant de parler, des blocages, des répétitions de certaines syllabes des inhibitions (pause, attitude figée), des prolongations de sons. Pour , la plupart , le bégaiement, n'est même pas considéré comme maladie ou un handicap mais, il est associé à de nombreux stéréotypes négatifs. Ils proviennent d'une connaissance faussée ou du moins incomplète de ce trouble.(Leclerc, Faure ,2011,p.5) . Par ailleurs, l'orthophonie, est venue pour accompagner les personnes souffrant de bégaiement. Pour y faire face, les parents , en plus, de leur accompagnement orthophonique , ils font appel à certaines pratiques socioculturelles. Notre travail vise à montrer la

* - Université de Béjaia ، جامعة بجاية، البريد الإلكتروني: [massika.lanane2013CATI@gmail.com]

guidance parentale entre l' orthophonie et les pratiques socioculturelles au bégaiement .

Mots clés : bégaiement, orthophonie, pratiques socioculturelles

الملخص باللغة العربية:

التأتأة هي عملية إطالة أو تكرار بعض الكلمات أو المقاطع الصوتية التي تصدر من الطفل، وتعدّ نوعاً من أنواع الاضطرابات الكلامية والتي تصيب الأطفال. بالنسبة لمعظم الناس ، لا تعتبر التأتأة مرضاً أو إعاقة ، ولكنها ترتبط بالعديد من الصور النمطية السلبية، نتيجة لمعرفة مشوهة أو على الأقل غير كاملة. و على هذا ، فإن علاج النطق يأتي لمتابعة الأشخاص الذين يعانون من التأتأة. من أجل مواجهة هذا الاضطراب بالإضافة إلى علاج النطق يقوم الآباء بالاستعانة ببعض الممارسات الاجتماعية والثقافية. و عليه ، يهدف عملنا لتبيان التوجيه الأبوي بين علاج النطق والممارسات الاجتماعية والثقافية.

الكلمات مفتاحية: تأتأة، علاج النطق ، الممارسات الاجتماعية والثقافية.

ملخص باللغة الإنجليزية:

Abstract: Stuttering is a disorder of the fluidity of speech. It is manifested by irregularities in the flow (too fast), inspirations before speaking, blockages, repetitions of certain syllables of the inhibitions (pause, frozen attitude), extensions of sounds. For most, stuttering, is not even considered as a disease or a handicap but, it is associated with negative stereotypes. They come from a distorted or at least incomplete knowledge of this disorder. Moreover, speech therapy has come to accompany people suffering from stuttering. To cope, the parents, in addition to, their accompaniment speech therapy, they appeal to certain socio-cultural practices. Our work aims to show parental guidance between speech therapy and socio cultural practices at stuttering.

Keywords: : stuttering, speech therapy, socio-cultural practices.

Introduction :

Le bégaiement se traduit par une difficulté à parler de façon fluide. Des syllabes sont répétées ou prolongées de façon involontaire. Il touche 1% de la population et les garçons sont plus concernés que les filles. Les premiers bégaiements débutent généralement entre 3 et 7 ans. Dans la plupart des cas, le bégaiement disparaît lorsque l'enfant grandit. Traité avant les 8 ans de l'enfant ou dans la première année qui suit l'apparition du bégaiement, il a toutes les chances de disparaître.(HARRISSON,2011,p.5).

Le bégaiement apparaît lorsque l'enfant est en situation de communication, ce qui explique que lorsqu'il chante ou dans un cours de théâtre, il ne bégaye pas.

« Classiquement, le bégaiement se définit comme un trouble du rythme de la parole.

d'une façon plus moderne, on dit qu'il s'agit d'une altération de la fluence verbale. .»

DINVILLE (1980) considère que « Le bégaiement est un trouble de l'expression verbale qui affecte particulièrement le rythme de la parole. C'est un trouble fonctionnel sans anomalie des organes phonateurs. Le bégaiement est essentiellement un trouble de communication verbale car il est toujours lié à la présence d'un interlocuteur. »(Trantoul ,2011,p.4)

Facteurs favorisant le déclenchement du bégaiement(Leclerc, Faure 2011,p.21)

- L'émotion,
- La fatigue,
- La peur de bégayer
- Un tempérament anxieux ou perfectionniste.

Facteurs physiques pouvant accentuer le bégaiement

- Malformation des organes phonatoires
- Problème au niveau de l'oreille

Facteurs environnementaux favorisant le bégaiement

- Pression parentale trop forte concernant l'expression orale
- Reproches constants
- Indifférence face aux problèmes de l'enfant

L'action des orthophonistes insiste sur la notion d'urgence avec laquelle il faut agir face au bégaiement débutant de l'enfant, avant qu'il ne devienne chronique. Elle doit donc précéder l'apparition de comportements spécifiques induits par le bégaiement (lutte pour parler, évitement de mots, , etc...) et empêcher que sa persistance ne restreigne la personne dans ses capacités communicationnelles et relationnelles, pouvant entraîner une souffrance psychologique et avoir des conséquences socio-affectives négatives(Perrot,2013,p.4).

Méthodologie :

Dans cette recherche scientifique , nous avons opté pour une méthode descriptive analytique qui s'est imposée par la nature de notre thème, nous avons fait appel à l'étude de cas qui resitue le problème d'un sujet dans un contexte de vie ou sont pris en compte différents niveaux d'observation et de compréhension. Dix (10) entretiens semi-dirigés ont été réalisés auprès de certaines familles d'enfants bègues -de connaissance - , et dont quatre(04) ont réussis à guérir du bégaiement . Les caractéristiques personnels de ces familles se présentent comment suit : deux sont de Jijel , dont les mamans sont des femmes à foyer et les papas un , gardien du parc zoologique , l'autre commerçant ; les deux autres sont de Oum el Bouaghi. Lun des parents est un agriculteur et sa femme couturière , l'autre est un enseignant au collège et sa femme est infirmière .Quant aux six autres familles, deux sont de Constantine et quatre de Béjaia .La découverte du bégaiement chez les enfants enquêtés varie de 5 à 7ans . Dans cette recherche nous voulions comprendre comment les parents gèrent-ils le bégaiement de leur enfant ? Peuvent-ils se référer aux pratiques socioculturelles pour

guérir le bégaiement en même temps que l'orthophonie ? Expliquer leur dilemme de choix entre l'orthophonie et le profane ?

I. La prise en charge orthophonique du bégaiement de l'enfant:

Cette prise en charge repose et porte sur les parents (non pas sur l'enfant) et ce pour plusieurs raisons. Tout d'abord, l'enfant jeune n'a pas les capacités attentionnelles suffisantes pour rester concentré durant toute une séance de rééducation. Par ailleurs, comme l'écrit BIJEVELD (1992) : « pour un enfant de 4 ou 5 ans, la famille constitue le cadre dans lequel il grandit et par rapport auquel il se définit. Ce cadre lui sert de référence pour comprendre le monde et l'influence donc sérieusement. » La famille est un système dynamique modulable par des interactions que nous choisissons de réajuster. (Perrot , 2013,p.3)

La demande émane, en général, des parents qui expriment une inquiétude concernant la parole de leur enfant. « Dès que j'ai remarqué que mon fils ne parle pas correctement , je me suis mise à chercher une solution , et c'est grâce à une amie que j'ai contacté une orthophoniste » [Fahima de Maya , 11 ans] . Il est possible que leur demande ait été différée compte tenu du caractère cyclique du trouble. Lors du premier contact téléphonique, il peut être intéressant de relever quels termes sont utilisés pour décrire les troubles et si le mot « bégaiement » est employé. Le degré de sévérité est également évalué selon les dires du parent ainsi que le niveau d'anxiété (facteur de tension pour l'enfant). En fonction de cela, des premiers conseils peuvent déjà être apportés. Un rendez-vous est fixé pour une première rencontre. (Balincourt ,1995,p.43).

Un bilan orthophonique est nécessaire pour permettre d'établir le profil langagier et se baser sur des bilans standardisés correspondant à l'âge de l'enfant mais aussi sur une observation clinique. Éléments relatifs à la

grossesse et à la naissance (grossesse compliquée, prématurité, problème particulier à la naissance : hypoxie, etc...) Antécédents médicaux (interventions chirurgicales, infections ORL et contrôle de l'audition, allergies, chute ou traumatisme, etc...) (Pichon , Maisonnny 1964,p.52) Éléments relatifs aux grandes fonctions : sommeil (difficultés d'endormissement, terreurs nocturnes ou cauchemars fréquents, énurésie nocturne...) et alimentation (diversification alimentaire compliquée, forçage alimentaire, déroulement des repas, lubies alimentaires, etc...) Renseignements sur le trouble (date et mode d'apparition, évolution, périodes de dysfluences et leurs variations, réactions de l'entourage et de l'enfant face à ses bégayages, antécédents familiaux, etc...) Éléments portant sur les conditions de vie, l'éducation, les habitudes familiales, etc... (fratrie, rythme à la maison, exigences parentales, etc...)(<https://www.futura-sciences.com>)

Il doit évaluer : la voix, l'articulation, la parole et le langage (en réception et en production). L'évaluation porte également sur: les capacités rythmiques, l'évocation lexicale, la mémoire de travail et l'attention. Enfin, la communication non verbale est également un point fondamental à apprécier et les dysfluences sont analysées précisément à partir d'un corpus : types, fréquences, position dans les mots.

En d'autres termes un bilan qui interroge les parents : Est-ce que certaines personnes de la famille bégayaient-elles ? « Le bégaiement est héréditaire dans notre famille, mon arrière grand père et sa sœur bégayaient » [Ahmed , père de Sara , 13 ans] .Depuis quand l'enfant bégaiet-il ? « Au début , il parlait le plus normal du monde , mais depuis la mort de sa mère et mon remariage , Adel (8 ans) trouve des difficultés à articler un mot »[Hocine père d'Adel,6 ans] Est-ce que ça s'est aggravé récemment ? « De plus en plus ça devient compliqué», il rajoute.

Surtout, l'orthophoniste leur explique quelle attitude adopter ou éviter face au bégaiement du tout-petit. Savoir comment réagir est essentiel : ce trouble de la communication est difficile à vivre pour les deux parties, il peut susciter le rire, la gêne et même le rejet. Le spécialiste peut également demander aux parents de remplir une courbe à la maison pour suivre l'évolution du bégaiement : il s'agit d'évaluer la moyenne de la journée sur une note allant de 0 à 9 (sur le même principe qu'une échelle de la douleur). Il les revoit quelques semaines plus tard. (www.psychologies.com)

Pour cela les parents sont appelés à ne pas faire des reproches et d'appeler à la volonté de l'enfant, comme : « Fais attention voyons ! », « Hier, tu parlais bien alors pourquoi, aujourd'hui, tu bégaies ? » Ces formules ne l'aident pas du tout puisqu'on lui suggère de faire un effort alors que c'est là justement où le bât blesse ! De même, les conseils – « prends ton temps, respire, articule, parle moins vite, calme-toi, redis-moi ça sans bégayer... » – vont dans le sens d'une parole artificielle et non naturelle. Penser à respirer quand on parle, c'est le meilleur moyen pour faire ce qu'il ne faut pas faire, c'est-à-dire inspirer et bloquer davantage les cordes vocales. (Mioulet, 2016, p.21)

C'est exactement comme si on lui demandait de regarder ses pieds pour bien marcher ! Plus l'enfant lutte contre la parole, plus il va bégayer. (Boudailliez, 2002, p.15)

2. Le bégaiement peut – il être expliqué par le profane ?

Conçu comme une création divine harmonieuse, fortement exposée au risque de maladies. La cause de bégaiement est recherchée dans les relations sociales d'un individu ou bien attribuée à des actes ayant enfreint certaines normes sociales ou religieuses, à un ensorcellement ou à l'action du mauvais œil. Les guérisseurs recourent à la divination pour identifier la cause

de la maladie et l'esprit particulier qui est considéré comme impliqué dans le mécanisme de la maladie. Les traitements consistent en préparations à base de plantes associées à l'exécution de rituels visant à apaiser la divinité concernée ou à expulser l'agent qui est à l'origine du trouble. Leur savoir est transmis uniquement de façon orale et à des personnes choisies. (Comité international de bioéthique, 2012, p.9)

Les concepts, valeurs et procédures des pratiques médicinales sont conformes aux préceptes du Coran et de la Sunna, qui énumèrent les plantes, les minéraux et les liquides dont l'usage est autorisé et adéquat dans un but de traitement. Le Coran contient aussi des renseignements précis sur les propriétés médicinales des plantes et la lecture de certains versets est considérée comme ayant un pouvoir curateur, notamment si ces versets sont lus à haute voix. Certains font appel à la phlébotomie (incision d'une veine effectuée à un moment choisi en référence au calendrier lunaire islamique). (Taïeb et al, 2005, p.172)

En Algérie, les pratiques médicinales traditionnelles se fondent sur la relation de l'homme avec son environnement social, naturel, spirituel et cosmique. Dans cette approche holiste, la maladie est envisagée et traitée comme un phénomène qui se produit lorsqu'un déséquilibre qui affecte les puissances vitales régissant la santé du patient, qui vont de la divinité la plus puissante aux organismes vivants les plus petits. Pour rétablir l'harmonie, le guérisseur se sert à la fois de plantes et de minéraux d'origine locale – choisis à la fois pour leurs propriétés médicinales et pour leur signification symbolique et spirituelle – qu'il accompagne d'actes rituels, et il s'appuie sur sa connaissance approfondie des relations parentales et sociales du patient, ainsi que des cosmologies locales communes. Le devin et le guérisseur sont les figures principales de la médecine traditionnelle en

Afrique. Le devin diagnostique la cause d'une maladie lorsque l'on soupçonne une intervention surnaturelle. Sa vaste connaissance des relations de parenté au sein du village, des liens sociaux et des conflits potentiels en cours sont ses outils essentiels. Le guérisseur traditionnel choisit et applique des remèdes appropriés ; il s'agit généralement d'une personne très puissante dotée de relations et fort respectée dans toute la société, et qui tire indirectement un certain pouvoir politique de sa capacité à agir sur les maladies et les puissances surnaturelles en jeu. Le droit et la capacité du guérisseur traditionnel à guérir sont considérés comme un don de Dieu et des ancêtres, souvent reconnu au cours de l'enfance à l'occasion d'actes spécifiques. (Trantoul, 2011, p.48).

II. Pratiques socioculturelles utilisées et qui ont prouvé leur succès :

1- La semoule du blé dur écrasé par un moulin traditionnel (manuel) :

On fait assoir l'enfant bègue dans un angle dans la maison et reste à regarder la maman mouler du blé. Une fois terminée, la maman pétrit une galette pour que l'enfant la mange. Cette opération se répétera pendant sept jours. « *depuis qu'il a mangé de cette galette, mon fils ne bègue plus, et il ne s'arrête plus de parler avec une fluence verbale extraordinaire* » [Nawel, mère de Iyad enfant de 6 ans]

2- La récitation de versets coraniques à haute voix :

À l'aube, la maman ou le papa se lève et réveille son enfant pour faire la prière puis elle ou il récite certains versets coraniques que l'enfant doit réciter après elle. « Au début, je n'y croyais peu, mais après, un certain temps de répétition, on a eu des bons résultats » [Rami, père de Hassene, 11 ans].

3- Manger 7 bouts de la langue du mouton de laid El kebir

La maman dont le fils bégaie demande à ses voisins ou ses parentes de lui donner un bout de la langue de leurs moutons , elle les prépare et les donne à son fils pour les manger . « Sans explication , l'enfant guérit »[Malak , mère de Fadi ,8 ans]

Dilemme familial entre prise en charge orthophonique ou profane

Sur les dix parents , sept d'entre eux partage l'avis de Bernadette PIÉART, Professeur Extraordinaire à la Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation de Louvain et spécialiste des troubles du langage, qui explique ainsi : "On ne guérit pas la personne bègue. On va réduire la source des problèmes qui déclenchent le bégaiement, notamment en diminuant le stress, les émotions mais aussi la charge sociale qui pèsent sur lui." Des méthodes plurielles, qui reposent sur une large palette d'outils. Mais qui fonctionnent ! « *J'ai accompagné mon fils pour être suivi par une orthophoniste pour un retard de langage, puis pour des problèmes de dyslexie qui se sont résolus, tandis qu'un bégaiement, apparu et depuis 5 ans , le bégaiement persiste .Certaines personnes m'ont parlé de la médecine alternative , je pense que je vais l'essayer , je ne veux que mon fils reste toute sa dans le stigma !* »[Meriem , mère de Yanis 13 ans]

« *Les méthodes employées sont uniquement correctrices, elles visent à faire disparaître les manifestations externes du bégaiement par des procédés régulateurs : contrôles par des mouvements accompagnateurs, par des contractions de certains muscles, par le ralentissement du débit de parole* »(. Klassen ,2002,p.91)

Par contre , d'autre parents pensent que les pratiques orthophoniques sont la meilleure et l'unique solution pour le bégaiement surtout après le développement scientifique dans la discipline , et qui ont se

concentrent beaucoup plus sur les thérapies de la parole et de la communication qui vont, au contraire, intervenir dans plusieurs domaines, notamment sur les aspects moteur, linguistique mais aussi relationnel(www.orthophonie.org).

D'autres réfutent l'idée est que réciter certains versets coraniques peut arrêter le bégaiement on se basant sur la tradition islamique est que le prophète Moïse paix et prière on son âme avait des difficultés langagières dues à son enfance quand il a choisit de mettre dans la bouche une braise au lieu d'une date .Mais moi , je leurs dis que lire le coran régularise la respiration et amène la relaxation , une chose très demandée en orthophonie.

« *Les orthophonistes s'efforcent de travailler sur le flux verbal - la fluence - et l'intonation, la relaxation des cordes vocales et des muscles phonatoires, la respiration abdominale, les postures et les gestes, et de faire en sorte que le patient anticipe dans sa tête sans pour autant que le contenant prenne le dessus sur le contenu* » (CIB,2012,p.9).

« Mon père, et mon grand-père maternel, étaient tous deux légèrement bègues et moi aussi, je suis une bègue irrégulière, raconte Ahlem ,âgée de 35 ans et père de Noussa 12 ans.

« Toute petite, je bégayais, et ma famille m'a amenée à une guérisseuse , mais ses pratiques ne m'ont rien donnée. *Ensuite je me débrouillais en mettant en œuvre des stratégies d'évitement, de permutation de mots sur lesquels je savais que je butais.* À l'âge de 35 ans, je suis allée voir une orthophoniste qui m'a aidée à apprendre des techniques de respiration, de relaxation, et à ne pas cacher mon problème....Le bégaiement est un mal réel, dont souffrent des milliers de personnes sans que leurs interlocuteurs s'en aperçoivent toujours et je ne veux pas que ma fille subisse les mêmes sentiments de gêne, de mal-être, la sous-estimation de soi, la honte... bref, la

souffrance intérieure qui est cachée . En un seul mot le bégaiement peut influencer la psychologie et le comportement de la personne. Donc tous les moyens sont bons pour moi. Noussa est suivie par une orthophoniste , et elle récite le coran , suit des cours de musique et je vais lui faire la semoule ! »

Certains bègues peuvent reconquérir la fluence de leur parole , mais , pour certains , il leur manque de spontanéité : certes, ils ne bégaièrent plus mais leur parole est lente et un peu robotisée. Au final, elles finissent souvent par abandonner." (www.magicmaman.com)

Mais , le bégaiement est avant tout un trouble de l'échange. « Pour bégayer, il faut au moins être deux », rappelle l'orthophoniste Élisabeth Vincent dans son ouvrage "Le Bégaiement La parole désorchestrée" (Klassen ,2002,p.91).

Conclusion:

Concrètement, le bégaiement se manifeste par des répétitions de sons et de syllabes, des prolongations de sons, des pauses à l'intérieur des mots, des blocages souvent inaudibles, le tout avec une posture trahissant une tension motrice excessive. « *Ce trouble de la fluence a des conséquences sur le niveau de réussite au cours de la vie scolaire et de la vie professionnelle, ainsi que sur les capacités de communication du sujet en société* », indique l'Association américaine de psychiatrie.

Le bégaiement n'est pas une maladie donc je ne parlerai pas de guérison. Mais on peut s'en sortir. Ce qui ne veut pas forcément dire retrouver une parole fluide, mais l'assumer. Un bègue peut cependant parvenir à retrouver une parole fluide. Il faut se méfier des choses présentées comme miraculeuses qui coûtent très chères. Alors , les cas présentés dans ce travail , je pense que leur bégaiement est psychologique car, s'il y avait un traitement miraculeux, il n'y aurait plus de bègue. Ce trouble concerne 1% de la

population. Plus on agit tôt et plus on a de chance de réussir. Cela évitera à l'enfant de se construire dans la peur du bégaiement. On va alors travailler sur l'entourage afin qu'il n'y ait pas de stigmatisation lorsque l'enfant bute sur un mot. Pour que le bégaiement devienne simplement un accident, une parenthèse. Mais il n'est jamais trop tard pour une prise en charge. (www.la-croix.com)

Liste bibliographique:

- BALINCOURT .R (1995), *Bégaiement et orthophonie*, Mémoire pour le Certificat de Capacité d'Orthophonie, Bordeaux.p 4 et p43
- HARRISSON.C. John (2011),Redéfinir le bégaiement , Word that work ,San Francisco.
- LECLERC Pauline Marie FAURE (2011),Regards sur le Bégaiement: la personne bègue face à son interlocuteur: croyances et réalité des représentations sociales. Lille .
- MIOULLET Émilie(2016) ,Bégaiement, expressions faciales émotionnelles, anxiété sociale : liens et incidences HAL Id: dumas-01357985https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01357985
- O. Taïeb *, F. Heidenreich, T. Baubet, M.R. Moro(2005), université de Paris 8.p172 Donner un sens à la maladie :de l'anthropologie médicale à l'épidémiologie culturelleDonner un sens à la maladie : de l'anthropologie médicale à l'épidémiologie culturelle
- PICHON E., BOREL-MAISONNY S. (1964), *Le bégaiement – Sa nature et son traitement* , Paris : Masson
- PERROT Bérengère 2013 (Prise en charge du begaiement de l'enfant d'age prescolairep3, université de lorraine avec le programme lidcombe : quels changements dans la pratique orthophonique?
- Projet de Rapport du Comité international de bioéthique de l'UNESCO (CIB) (2012),
- « La médecine traditionnelle et ses implications éthiques » SHS/EGC/IBC-19/12/3 Paris, 28 août 2012 p9
- SIMON A-M (2004), *Qu'est devenue la communication quand on bégaie ? Comment la changer*, In : *Bégayer...Communiquer Quels liens ?*, Actes du 3ème colloque international de l'APB, Paris : APB
- TRANTOUL Sandy (2011) ,Bégaiement et tabou ,HAL Id: dumas-01519965 https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01519965

Sites web consultés:

www.begaiement.org

Articles de périodiques électroniques

- KLASSEN T. (2002) “ la distance sociale et les préjugés envers les personnes bègues”
- in Journal of Speech-Language Pathology and Audiology, Ete 2002, vol.26, n°2, pp.90-99
- <http://www.orthophonie.org/La-distance-sociale-et-les.html> consulté le 10 janvier 2019
- <https://www.psychologies.com/Bien-etre/Sante/Maladies/Articles-et-Dossiers/Surmonter-le-begaiement/4Les-attitudes-a-eviter> consulté le 19 février 2018 à 19 h15.
- <https://www.cairn.info/revue-savoirs-et-cliniques-2002-1-page-29.htm> J. Lacan, dans rsi, leçon du 21 janvier 1975, Ornicar ?, n° 3, p. 107-108.Consulté le 11 janvier 2018 à 20h.
- Sylvie Boudailliez (2002) « Un bégaiement pris dans un symptôme familial » in Savoirs et clinique, pp29-31/15
- <https://www.futura-sciences.com/sante/questions-reponses/enfant-orthophonie-elle-efficace-begaiement-6090/> 19 février 2018 à 19 h15.
- <https://www.magicmaman.com/9-questions-autour-du-begaiement,3497226.asp> consulté le 20 mars 2018 à 16h10.
- https://www.la-croix.com/Ethique/Sciences-Ethique/Sciences/Le-begaiement-un-handicap-aux-multiples-facettes-_NG_-2009-10-19-567495